Click on your preferred language below to access the translated document.
Note: These translations are generated using AI tools and may not fully capture all nuances. For clarification, refer to the original document.

አማርኛ AMHARIC | عربي ARABIC | မြန်မာစာ BURMESE | دری DARI | Français FRENCH | Bahasa Indonesia INDONESIAN | Ikinyarwanda KINYARWANDA

नेपाली NEPALI | Afaan Oromoo OROMO | Soomaaliga SOMALI | Español SPANISH | Kiswahili SWAHILI | ትግርኛ TIGRINYA | Tiếng Việt VIETNAMESE

Important Information Regarding Measles

Aurora Public Schools Community,

We are sending this communication to provide important information about measles, a highly contagious viral disease that has seen an increase in cases across the United States this year. Measles can cause fever, rash, cough, runny nose, and red, itchy eyes. Individuals infected with measles can spread the illness from four days before the rash appears until four days after it starts. Measles symptoms typically appear 7 to 21 days after exposure.

At Aurora Public Schools (APS), we are actively monitoring the situation and collaborating closely with Arapahoe and Adams counties, as well as other school districts, to stay prepared. We have an action plan in place that adheres to Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE) guidelines for schools in the event a student or staff member is diagnosed with measles. We also have clear protocols to prevent, monitor, and respond quickly to any communicable disease outbreak. These safeguards are designed to keep our schools safe. In addition, please know that most APS schools report high vaccination rates each year, which helps to significantly reduce the risk of severe symptoms and widespread transmission.

However, if a measles exposure occurs at a school, individuals without documented immunity (such as proof of vaccination or lab-confirmed illness) may be required to stay home for up to 21 days, as directed by public health officials. Measles is a highly contagious virus that spreads through the air when an infected person coughs or sneezes and can linger in indoor spaces for up to two hours. People are contagious several days before and after symptoms appear, which means the virus can spread before anyone knows they are sick. Measles can cause serious illness, especially in young children, pregnant individuals and those with weakened immune systems.

The most effective way to protect yourself and your family from measles is to be fully vaccinated with two doses of the Measles, Mumps, and Rubella (MMR) vaccine, which is 97% effective against measles. If you are uncertain about your or your child's vaccination status, we encourage you to speak with your primary care provider or contact your local health department. They can assist you in reviewing vaccine records and understanding the recommended vaccination schedule.

We ask all APS staff members to carefully review this Frequently Asked Questions (FAQ) document that details how to prepare for the upcoming school year especially if you are required to quarantine and do not have health leave hours accrued.

During this summer travel season, we urge you to be mindful of measles cases in your destination areas. If you are unsure about potential outbreaks in your travel location, the

Centers for Disease Control and Prevention (CDC) tracks cases and outbreaks closely and provides global travel notices. It is recommended that you be fully vaccinated at least two weeks before your travel date.

If your child is not yet vaccinated, contact your healthcare provider or visit COVax4Kids.org to find free or low-cost options. In addition, APS is partnering with local health agencies to host vaccine clinics and will keep our website updated regularly. You can also reach out to your local public health department or the Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE) for assistance.

To learn more about recommended vaccine schedules, visit:

- CDC Child Vaccine Schedule: Birth through 6 years
- CDC Adolescent Vaccine Schedule: Ages 7 through 18

For family resources:

- APS Family Resources page and the Measles Resource Guide for APS Families.

To find or share your student's immunization records, visit:

- COVaxRecords.org

As a reminder, all students must have an updated immunization record, an in-process plan from a healthcare provider or a Certificate of Exemption on file before the first day of school. Medical and nonmedical exemptions must be submitted every year.

Thank you for doing your part to protect the health and safety of our APS community.

Sincerely,

Aurora Public Schools

አማርኛ
AMHARIC

አስፈላጊ መረጃ ስለ ሚዝልስ **(Measles)**

የ*Aurora Public Schools* ማህበረሰብ፣

ይህን መልእክት በአሜሪካ ውስጥ በዓመቱ የተጨመረ የሚዝልስ እንገታ ስለሚኖረው፣ በጣም የሚያስነሳን ቫይረስ በመሆኑ አስፈላጊ መረጃ ለመስጠት እንላናለን። ሚዝልስ ትኩሳት፣ ማፈን፣ ምንቸት፣ አፈንጫ መፍሰስና ቀይ የሆኑ ዓይኖችን ይኖራል። በሚዝልስ የተያዙ ግለሰቦች እባኮትን ፀረ-ዝሙት ከሚታየው ቀን ከ4 ቀናት በፊት እና ከፀረ-ዝሙት የጀመረ ቀን በኋላ 4 ቀናት በሙሉ ሊያስተላልፉት ይችላሉ። የሚዝልስ ምልክቶች ከመጋለጥ በ7 እስከ 21 ቀናት ውስጥ ሊታዩ ይችላሉ።

በ*Aurora Public Schools* (APS) ውስጥ እኛ የእንገታውን ሁኔታ በቅርብ እየተከታተልን እንገናኝበታለን። ከ*Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* መመሪያዎች ጋር ተከታታይ የሆነ የእርምጃ እቅድ አለን። እንዲሁም የሚተላለፉ በሆኑ በሽታዎች እንዲቀለሱ፣ እንዲታዩ እና በፍጥነት እንዲመለስባቸው እየተዘጋጀ ያለ መመሪያ አለን። ከዚህ በተጨማሪም፣ አብዛኛውን የAPS ትምህርት ቤቶች ከፍተኛ የእርምጃ መውሰድ መጠን በየዓመቱ የሚዘገቡበት ሲሆን፣ ይህም የበሽታውን ስርዓተ-ምልክት እና ዝርዝር ስፋት ያነሳል።

ነገር ግን፣ በትምህርት ቤት ውስጥ የሚዝልስ መጋለጥ ከሆነ፣ የተቀመጠ የእርምጃ ማስረጃ የሌላቸው ግለሰቦች (እንደ ክትባት ወይም የበሽታ ማረጋገጫ) እስከ 21 ቀናት በቤት ማድረስ እንዲኖርባቸው ይኖርባቸዋል። አምባዊ የሚሆነው የሚዝልስ ቫይረስ በሕብረቱ ውስጥ በቀን ሰቆጣ ወይም በሰምታ የሚያሰማምቅ እና በውስጣዊ ቦታዎች ውስጥ እስከ ሁለት ሰዓት ድረስ ሊቀመጥ ይችላል።

ከሚዝልስ መጋለጥ ራስዎን እና ቤተሰብዎን ለመጠበቅ በጣም ተመጣጣኝ መንገድ ሁለት መድረሻ ያለውን *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)* ክትባት ማድረግ ነው። ክትባቱ በ97% ተመን በሚዝልስ ላይ ተፈጻሚ ነው። ራስዎ ወይም ልጅዎ ተከላከልነት አለው እንደሌለ ካላችሁ፣ እባኮትን ዋና የጤና እንክብካቤ አቅራቢ ወይም አካባቢያዊ የህዝብ ጤና ቢሮ ያነጋግሩ።

APS ሰራተኞች የቀጣዩ የትምህርት ዓመት ዝግጅት እንዲያደርጉ በተለይም ከጤና እረፍት ሰዓታት የተነሳ ከቤት የመቆየት ድርጊት ከሚያስፈልግ ሰዎች ጋር፣ ይህን የተደጋጋሚ ጥያቄዎች **(FAQ)** ሰነድ በጥንቃቄ እንዲያነቡ እንጠይቃለን።

በዚህ የበጋ የተጓዙ ወቅት ውስጥ፣ ሚገኘውን የሚዝልስ በሽታ እንዲጠነቀቁ እንለምናለን። እባክዎ ከመጓዝዎ በፊት ወደ *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* ድረገጽ ይግቡ። እ.ኤ.አ. በመጓዝ ቀንዎ በፊት ሁለት ሳምንት ስር እንድትከተቱ ይመከራል።

ልጅዎ እስካሁን ከማንኛውም ክትባት ባልተደረገ፣ እባኮትን የጤና አቅራቢዎን ያነጋግሩ ወይም COVax4Kids.org ይጎብኙ በነጻ ወይም በዝቅተኛ ዋጋ የሚሰጡ አማራጮችን ለማግኘት። APS ከአካባቢ የጤና አካላት ጋር በመስበክ የክትባት ክሊኒኮችን ይሰጣል።

ከተመከሩት የክትባት ሰሌዳዎች ዝርዝር ለማወቅ፣ እባክዎ ይጎብኙ፦

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

ለቤተሰብ ምክርና አገልግሎቶች፣

- **APS Family Resources** ገጽ
- **Measles Resource Guide for APS Families**

የተማሪዎ የክትባት መረጃ ለማግኘት ወይም ለመካፈል ይጎብኙ፦
COVaxRecords.org

አስታውስ፦ በትምህርት ቀን መጀመሪያ በፊት፣ ሁሉም ተማሪዎች የተሻሻለ የክትባት መረጃ፣ ከህክምና አቅራቢ ጋር በመካከል ያለ እቅድ ወይም የነባር ስነ-ሥርዓት ማረጋገጫ መሞላት አለባቸው። ሕክምናዊ እና ሌሎች የምትቀበሉ እሴቶች የዓመት ነው።

እናመሰግናለን በ**APS** ማህበረሰብ የጤና እና ደህንነት መጠበቅ ድርሻዎን ስላስወገዱ።

ከበሰላም ጋር፣
Aurora Public Schools

عربي
ARABIC

معلومات مهمة بخصوص الحصبة

عائلة *Aurora Public Schools* المحترمة،

نرسل إليكم هذه الرسالة لتزويدكم بمعلومات مهمة حول الحصبة، وهي مرض فيروسي شديد العدوى، وقد شهد هذا العام زيادة في عدد الحالات في الولايات المتحدة. من أعراض الحصبة الحمى، والطفح الجلدي، والسعال، وسيلان الأنف، واحمرار وحكة العينين. يمكن للمصاب أن ينقل المرض قبل ظهور الطفح الجلدي بأربعة أيام وحتى أربعة أيام بعد ظهوره. وعادةً ما تظهر الأعراض خلال 7 إلى 21 يومًا من التعرض للفيروس.

نتابع الوضع عن كثب ونتعاون مع مقاطعتي أراباهو وآدامز ومع مناطق مدرسية أخرى في *Aurora Public Schools* (APS)، من أجل الاستعداد. لدينا خطة عمل تتبع إرشادات *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* في حال تم تشخيص أحد الطلاب أو الموظفين بالحصبة. لدينا أيضًا بروتوكولات واضحة للوقاية والمراقبة والاستجابة تسجل APS السريعة لتفشي أي مرض معدٍ. تم تصميم هذه الإجراءات للحفاظ على سلامة مدارسنا. إضافة إلى ذلك، معظم مدارس APS معدلات تطعيم عالية سنويًا، مما يساعد على تقليل خطر الإصابة الشديدة وانتشار المرض.

ومع ذلك، إذا حدث تعرض للحصبة في إحدى المدارس، قد يُطلب من الأشخاص الذين ليس لديهم دليل على المناعة (مثل إثبات التطعيم أو الإصابة المؤكدة مخبريًا) البقاء في المنزل لمدة تصل إلى 21 يومًا حسب توجيهات مسؤولي الصحة العامة. تنتقل الحصبة في الهواء من خلال السعال أو العطاس من شخص مصاب، ويمكن أن تبقى في الأماكن المغلقة لمدة تصل إلى ساعتين. يمكن للمرض أن ينتقل حتى قبل أن يعرف الشخص بأنه مريض. وقد تسبب الحصبة أمراضًا خطيرة، خاصةً لدى الأطفال الصغار، والحوامل، والأشخاص الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة.

أفضل طريقة لحماية نفسك وعائلتك من الحصبة هي تلقي جرعتين من لقاح *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*، والذي تبلغ فعاليته 97% ضد الحصبة. إذا لم تكن متأكدًا من حالة تطعيمك أو حالة طفلك، نوصيك بالتحدث مع مقدم الرعاية الصحية أو الاتصال بدائرة الصحة المحلية. يمكنهم مساعدتك في مراجعة سجلات التطعيم وفهم جدول اللقاحات الموصى به.

نطلب من جميع موظفي APS مراجعة وثيقة **الأسئلة الشائعة (FAQ)** خاصة بعناية والتي توضح كيفية الاستعداد للعام الدراسي القادم، إذا كان عليهم الخضوع للحجر الصحي ولا يملكون ساعات إجازة مرضية كافية.

خلال موسم السفر هذا الصيف، نحثكم على الانتباه لحالات الحصبة في المناطق التي تنوون السفر إليها. إذا لم تكونوا متأكدين من وجود تفشي في المنطقة، يمكنكم زيارة موقع *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* للاطلاع على التحديثات والإشعارات العالمية. يوصى بأن يتم التطعيم الكامل قبل أسبوعين على الأقل من موعد السفر.

للعثور على خيارات مجانية أو منخفضة COVax4Kids.org إذا لم يتم تطعيم طفلك بعد، تواصل مع مقدم الرعاية الصحية أو زر مع الجهات الصحية المحلية لتنظيم عيادات تطعيم، وسنقوم بتحديث موقعنا الإلكتروني بانتظام. APS التكلفة. بالإضافة إلى ذلك، تتعاون *CDPHE* يمكنكم أيضًا التواصل مع دائرة الصحة العامة المحلية أو للحصول على المساعدة.

للاطلاع على جداول اللقاحات الموصى بها، يرجى زيارة:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

لموارد العائلة:

- صفحة موارد العائلات في APS
- دليل موارد الحصبة لعائلات APS

لمشاركة أو الاطلاع على سجلات التطعيم الخاصة بطالبك، يرجى زيارة:

COVaxRecords.org

تذكير: يجب على جميع الطلاب تقديم سجل تطعيم محدث، أو خطة متابعة من مقدم رعاية صحية، أو شهادة إعفاء قبل اليوم الأول من المدرسة. يجب تقديم الإعفاءات الطبية وغير الطبية كل عام.

شكرًا لمساهمتكم في حماية صحة وسلامة مجتمع APS.

مع التحية،
Aurora Public Schools

မြန်မာစာ
BURMESE

နာမ်ကျီရောဂါအကြောင်း အရေးကြီးအချက်အလက်များ

Aurora Public Schools မိသားစုများခင်ဗျာ၊

နာမ်ကျီ (Measles) ဆိုသည်မှာ လွယ်ကူစွာကူးစက်နိုင်သော ဗိုင်းရပ်စ်ရောဂါဖြစ်ပြီး၊ ယခုနှစ်အတွင်း အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုတွင် ဖြစ်ပွားမှုများလာသည်။ နာမ်ကျီသည် ဖျားနာခြင်း၊ ကိုက်ခြင်း (ထုပ်ရောင်ခြင်း၊ မျက်နှာခြင်း၊ ချောင်းဆိုးခြင်း၊ နှာစေးခြင်း) နှင့် မျက်စိနီပြီး ယားခြင်းစသဖြင့် လက္ခဏာများဖြစ်ပေါ်စေနိုင်ပါသည်။

နာမ်ကျီရောဂါရှိသူတစ်ဦးသည် ရောင်ခြင်းမဖြစ်မီ ၄ ရက်အထိ၊ ရောင်ခြင်းဖြစ်ပြီးနောက် ၄ ရက်အထိ အခြားသူများထံသို့ ကူးစက်နိုင်သည်။ နာမ်ကျီ၏လက္ခဏာများသည် ကူးစက်ခံရသည့်နေ့မှစပြီး ၇ ရက်မှ ၂၁ ရက်အတွင်း ပေါ်လာနိုင်သည်။

Aurora Public Schools (APS) တွင် ကျွန်ုပ်တို့သည် အခြေအနေကို စောင့်ကြည့်နေပြီး Arapahoe နှင့် Adams ခရိုင်များအပါအဝင် အခြားကျောင်းခရိုင်များနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့တွင် *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* ၏ညွှန်ကြားချက်များအတိုင်း နာမ်ကျီဖြင့် ကျောင်းသား သို့မဟုတ် ဝန်ထမ်းတစ်ဦးစီ ရောဂါပိုးရှိခြင်းအတွက် ပြင်ဆင်ထားသည့် အရေးပေါ်အရေးယူမှုအစီအစဉ်ရှိသည်။ ထို့အပြင် ကူးစက်ရောဂါဖြစ်ပွားမှုကို ကာကွယ်ရန်၊ စောင့်ကြည့်ရန်နှင့် အရေးပေါ် တုံ့ပြန်မှုများအတွက် ရှင်းလင်းသောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများလည်းရှိပါသည်။ ၎င်းကာကွယ်ရေးများသည် ကျွန်ုပ်တို့၏ကျောင်းများ၏ လုံခြုံရေးကို အထောက်အကူပြုရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။ ထို့အပြင် APS ၌ တော်တော်များများသောကျောင်းများသည် နှစ်စဉ် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှုန်းမြင့်သည်ကို တင်ပြနေကြပြီး၊ ထိုကဲ့သို့သော ကာကွယ်မှုများသည် ရောဂါပြင်းထန်မှုနှင့် အများပြားဖြန့်ကျက်မှုကို တားဆီးရာတွင် အထောက်အကူဖြစ်ပါသည်။

သို့သော်၊ ကျောင်းအတွင်းတွင် နာမ်ကျီရောဂါကို ထိတွေ့ခံရခြင်းဖြစ်ပွားပါက ကာကွယ်မှု (MMR ကာကွယ်ဆေးမှတ်တမ်း သို့မဟုတ် မျက်မြင်အတည်ပြုရောဂါမှတ်တမ်း) မရှိသူများကို ပြည်သူ့ကျန်းမာရေး အရာရှိများ၏ညွှန်ကြားချက်အရ အိမ်တွင်အနည်းဆုံး ၂၁ ရက်အထိ တာဝန်ခံရနိုင်ပါသည်။ နာမ်ကျီသည် အဆိပ်ပါသောရုပ်ဖျက်သဖြင့် (aerosol) တစ်ဦးမှတစ်ဦးသို့ စိုက်ပ်ဖြင့် သို့မဟုတ် ချောင်းဆိုးခြင်းဖြင့် လွယ်ကူစွာပြန့်နှံ့နိုင်ပြီး တစ်ဦးမှထွက်သောမှုတ်ငွေ့များသည် အခန်းတွင်း၌ နှစ်နာရီအထိရှိနေနိုင်ပါသည်။ နာမ်ကျီသည် လူနာတွင် မသိမသာဖြစ်နေချိန်တွင်တောင် အခြားသူများထံသို့ ကူးစက်နိုင်သည်။ ထို့ကြောင့် ယင်းသည် နာတာရှည်ပြင်းထန်သောရောဂါတစ်ခုဖြစ်ပြီး ကလေးငယ်များ၊ ကိုယ်ဝန်ဆောင်သူများနှင့် ကိုယ်ခံအားနည်းသူများအတွက် အန္တရာယ်ရှိပါသည်။

ကိုယ်တိုင်နှင့် မိသားစုအား နာမ်ကျီမှ ကာကွယ်ရန်အကောင်းဆုံးနည်းလမ်းမှာ *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)* ကာကွယ်ဆေးကို နှစ်ကြိမ် ပြည့်စုံစွာထိုးထားခြင်းဖြစ်သည်။ ၎င်းသည် နာမ်ကျီကာကွယ်ရေးအတွက် ၉၇% ထိရောက်သည်။ မိမိ သို့မဟုတ် သားသမီး၏ ကာကွယ်ဆေးအခြေအနေကို မသိရင် ကျန်းမာရေးဝန်ထမ်းနှင့်အကြံပြုခြင်း သို့မဟုတ် ဒေသတွင်းကျန်းမာရေးဌာနထံ ဆက်သွယ်ပြီး ကာကွယ်ဆေးမှတ်တမ်းများကို ပြန်လည်စစ်ဆေးခြင်းနှင့် တိုက်ရိုက်ညွှန်ကြားချက်များရယူပါ။

APS ဝန်ထမ်းအားလုံးအား ဆယ်ပတ်တန်းအတန်းသို့ ပြန်လည်မဝင်ခင် တစ်ယောက်ချင်းစီကာလအတွင်း သက်ဆိုင်ရာ ပြင်ဆင်မှုများကို အကောင်အထည်ဖော်နိုင်စေရန်၊ **မေးခွန်းများအဖြေ (FAQ)** စာရွက်ကို ဂရုပြုပြီးဖတ်ရှုရန် တောင်းဆိုပါသည်။

ယခုနွေရာသီခရီးသွားချိန်အတွင်း ဦးတည်မည့်နေရာတွင် နာမ်ကျီဖြစ်ပွားမှုရှိ/မရှိကို သိရှိထားရန် သတိပြုပါ။ သံသယရှိပါက *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* ၌ ကူးစက်မှုများနှင့် ခရီးသွားသတိပေးချက်များကို စောင့်ကြည့်နေပြီး ခရီးသွားမတိုင်မီ အနည်းဆုံး ၂ ပတ်အလိုတွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးသင့်သည်ဟု အကြံပြုထားပါသည်။

သင့်ကလေးသည် ယခင်က အမြန်ဆေးထိုးခြင်းမပြုထားသေးပါက၊ ကျန်းမာရေးဝန်ထမ်းများနှင့် ဆက်သွယ်ခြင်း သို့မဟုတ် COVax4Kids.org သို့ သွား၍ အခမဲ့ သို့မဟုတ် တန်ဖိုးနည်းသော ရွေးချယ်မှုများကို ရှာဖွေနိုင်ပါသည်။ APS သည် ဒေသခံကျန်းမာရေးအဖွဲ့များနှင့်ပူးပေါင်းပြီး ကာကွယ်ဆေးလက်ကမ်းပြပွဲများကို ဖွင့်လှစ်မည်ဖြစ်ပြီး ကျွန်ုပ်တို့၏ဝက်ဘ်ဆိုဒ်တွင် သတင်းအချက်အလက်များကို အမြဲတမ်း ပြန်လည်အသစ်တင်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ထို့ပြင် ဒေသခံကျန်းမာရေးဌာန သို့မဟုတ် *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* သို့ ဆက်သွယ်၍ မည်သည့်အကူအညီမဆို တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။

အကြံပြုထားသော ကာကွယ်ဆေးအချိန်စာရင်းများအတွက် [CDC] တွင် ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်-

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

မိသားစုအတွက်အရင်းအမြစ်များ:

- APS Family Resources page
- Measles Resource Guide for APS Families

သင့်ကလေး၏ ကာကွယ်ဆေးမှတ်တမ်းကို ပြန်လည်ကြည့်ရှုရန် သို့မဟုတ် မျှဝေရန် COVaxRecords.org သို့ ဝင်ကြည့်ပါ။

သတိပေးချက် – ကျောင်းပိတ်ရက်ပြီးလျင် ပထမနေ့အတွက် ကျောင်းသားတစ်ဦးချင်းစီတွင် ပြီးစီးပြီးသော ကာကွယ်ဆေးမှတ်တမ်း၊ ဆရာဝန်ထံမှ တဖြည်းဖြည်းဆောင်ရွက်မှုအစီအစဉ် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုလက်မှတ် တင်ပြရမည် ဖြစ်ပါသည်။ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာနှင့် ဆေးမဆိုင်သော ခွင့်လျှောချက်များကို နှစ်စဉ် တင်ပြရန် လိုအပ်သည်။

APS မိသားစု၏ ကျန်းမာရေးနှင့် လုံခြုံရေးအတွက် သင်၏တာဝန်ယူမှုအတွက် ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

လေးစားစွာဖြင့်၊
Aurora Public Schools

دری
DARI

اطلاعات مهم درباره بیماری سرخک (Measles)

به جامعه *Aurora Public Schools*، عزیز

ما این پیام را می‌فرستیم تا اطلاعات مهمی در مورد بیماری سرخک که یک ویروس بسیار مسری است و امسال در ایالات متحده موارد آن افزایش یافته، ارائه دهیم. سرخک می‌تواند باعث تب، دانه‌های پوستی، سرفه، آبریزش بینی و چشم‌های سرخ و خارش‌دار شود.

افرادی که به سرخک مبتلا هستند می‌توانند از چهار روز پیش از ظاهر شدن دانه‌ها تا چهار روز بعد از آن، بیماری را به دیگران منتقل کنند. علائم سرخک معمولاً ۷ تا ۲۱ روز پس از قرار گرفتن در معرض ویروس ظاهر می‌شوند.

ما وضعیت را به‌طور فعالانه زیر نظر داریم و با مقامات بهداشتی شهرستان‌های *Aurora Public Schools (APS)* در و دیگر مناطق آموزشی همکاری نزدیکی داریم. ما دارای یک برنامه اقدام هستیم که از دستورالعمل‌های Adams و Arapahoe پیروی می‌کند، در صورتی که یک *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* دانش‌آموز یا کارمند به سرخک مبتلا شود. همچنین دارای پروتکل‌های واضح برای پیشگیری، نظارت و پاسخ سریع به هرگونه شیوع بیماری‌های واگیر هستیم تا مدارس‌مان ایمن باقی بمانند. افزون بر آن، اکثر مدارس APS هر سال نرخ بالایی از واکسیناسیون را گزارش می‌دهند که این موضوع به کاهش قابل‌توجه خطر علائم شدید و گسترش بیماری کمک می‌کند.

اگر تماس با سرخک در یک مدرسه رخ دهد، افرادی که ایمنی مستند ندارند (مانند مدرک واکسیناسیون یا تایید آزمایشگاهی بیماری) ممکن است مجبور شوند تا ۲۱ روز در خانه بمانند، طبق دستور مقامات بهداشت عمومی. ویروس سرخک از طریق هوا هنگام سرفه یا عطسه فرد مبتلا منتقل می‌شود و می‌تواند تا دو ساعت در محیط‌های بسته باقی بماند. افراد می‌توانند قبل و بعد از ظاهر شدن علائم مسری باشند، یعنی ویروس ممکن است پخش شود پیش از آنکه کسی بداند بیمار شده است. سرخک می‌تواند بیماری جدی ایجاد کند، به‌ویژه در کودکان کوچک، زنان باردار و کسانی که سیستم ایمنی ضعیف دارند.

مؤثرترین راه محافظت از خود و خانواده‌تان، واکسینه شدن کامل با دو دوز واکسن *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)* است که ۹۷٪ در برابر سرخک مؤثر است. اگر در مورد وضعیت واکسیناسیون خود یا فرزندتان مطمئن نیستید، با پزشک خود یا مرکز بهداشت محلی تماس بگیرید. آن‌ها می‌توانند در مرور پرونده‌های واکسن و درک برنامه زمان‌بندی واکسیناسیون راهنمایی کنند.

را با دقت مطالعه کنند، به‌ویژه اگر باید قرنطینه شوند و **(FAQ) سوالات پرتکرار** درخواست می‌کنیم سند APS از تمام کارمندان مرخصی درمانی کافی ندارند.

در این فصل سفر تابستانی، از شما می‌خواهیم که نسبت به موارد سرخک در مناطقی که قصد سفر دارید آگاه باشید. اگر درباره موارد و *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)*، شیوع در منطقه مقصد خود مطمئن نیستید هشدارهای سفر جهانی را به‌روزرسانی می‌کند. توصیه می‌شود حداقل دو هفته پیش از تاریخ سفر به‌طور کامل واکسینه شوید.

مراجعه کنید تا COVax4Kids.org اگر فرزندتان هنوز واکسن نزده است، با ارائه‌دهنده خدمات درمانی خود تماس بگیرید یا به APS، گزینه‌های بهداشت محلی همکاری می‌کند تا کلینیک‌های واکسن رایگان یا کم‌هزینه را بیابید. افزون بر این برگزار کند و وب‌سایت ما به‌طور منظم به‌روزرسانی خواهد شد. همچنین می‌توانید با اداره بهداشت محلی یا *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* تماس بگیرید.

برای آگاهی از برنامه واکسیناسیون توصیه‌شده، لطفاً به این لینک‌ها مراجعه کنید:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

برای منابع خانواده:

- صفحه منابع خانواده APS
- راهنمای منابع سرخک برای خانواده‌های APS

برای مشاهده یا اشتراک‌گذاری سوابق واکسیناسیون دانش‌آموزتان، به این آدرس بروید:
COVaxRecords.org

یادآوری: همه دانش‌آموزان باید پیش از روز اول مدرسه، یک پرونده واکسیناسیون به‌روز، یک برنامه واکسیناسیون در دست اقدام از پزشک، یا گواهی معافیت در پرونده داشته باشند. معافیت‌های پزشکی و غیرپزشکی باید هر سال ارسال شوند.

سهم دارید سپاسگزاریم APS از اینکه در حفاظت از سلامت و ایمنی جامعه.

با احترام،
Aurora Public Schools

Français

FRENCH

Informations importantes concernant la rougeole

Chère communauté des *Aurora Public Schools*,

Nous vous envoyons ce message afin de vous fournir des informations importantes sur la rougeole, une maladie virale très contagieuse dont les cas ont augmenté cette année aux États-Unis. La rougeole peut provoquer de la fièvre, une éruption cutanée, de la toux, un nez qui coule et les yeux rouges et irrités. Les personnes infectées peuvent transmettre la rougeole de quatre jours avant l'apparition de l'éruption cutanée à quatre jours après. Les symptômes apparaissent généralement entre 7 et 21 jours après l'exposition.

À *Aurora Public Schools* (APS), nous surveillons activement la situation et collaborons étroitement avec les comtés d'Arapahoe et d'Adams, ainsi qu'avec d'autres districts scolaires. Nous avons un plan d'action conforme aux directives du *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)*, en cas de diagnostic de rougeole chez un élève ou un membre du personnel. Nous avons également des protocoles clairs pour prévenir, surveiller et réagir rapidement à toute épidémie de maladie contagieuse. Ces mesures visent à assurer la sécurité de nos écoles. De plus, la majorité des écoles d'APS signalent chaque année des taux de vaccination élevés, ce qui aide à réduire considérablement les risques de symptômes graves et de propagation.

Cependant, si une exposition à la rougeole se produit dans une école, les personnes sans preuve d'immunité (comme un certificat de vaccination ou un diagnostic confirmé par un laboratoire) pourraient devoir rester à la maison pendant jusqu'à 21 jours, selon les autorités de santé publique. La rougeole se propage dans l'air lorsqu'une personne infectée tousse ou éternue, et le virus peut rester dans un espace clos jusqu'à deux heures. Une personne peut être contagieuse plusieurs jours avant et après l'apparition des symptômes. La rougeole peut être grave, surtout chez les jeunes enfants, les personnes enceintes et celles ayant un système immunitaire affaibli.

La meilleure façon de vous protéger, vous et votre famille, est d'être complètement vacciné avec deux doses du vaccin *Rougeole-Oreillons-Rubéole (MMR)*, qui est efficace à 97 %. Si vous n'êtes pas sûr(e) de votre statut vaccinal ou de celui de votre enfant, veuillez consulter votre médecin ou contacter le service de santé local. Ils peuvent vous aider à vérifier les dossiers de vaccination et à comprendre le calendrier vaccinal recommandé.

Nous demandons à tous les membres du personnel d'APS de lire attentivement le document **FAQ (Foire aux questions)**, surtout si vous devez vous mettre en quarantaine et que vous n'avez pas d'heures de congé maladie accumulées.

Pendant cette saison estivale, soyez attentifs aux cas de rougeole dans les endroits où vous prévoyez de voyager. Si vous n'êtes pas certain(e) d'un éventuel foyer d'épidémie dans votre destination, le *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* surveille activement les cas et publie des avis de voyage. Il est recommandé d'être complètement vacciné au moins deux semaines avant votre départ.

Si votre enfant n'est pas encore vacciné, contactez votre médecin ou visitez le site COVax4Kids.org pour trouver des options gratuites ou à faible coût. APS organise également des cliniques de vaccination en partenariat avec les agences locales de santé, et notre site web sera régulièrement mis à jour. Vous pouvez également contacter votre département de santé

local ou le *CDPHE*.

Pour en savoir plus sur les calendriers de vaccination recommandés :

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Ressources pour les familles :

- Page des ressources pour les familles d'APS
- Guide sur la rougeole pour les familles d'APS

Pour consulter ou partager les dossiers de vaccination de votre enfant, visitez :
COVaxRecords.org

Rappel : tous les élèves doivent avoir un dossier vaccinal à jour, un plan en cours établi par un professionnel de santé ou un certificat d'exemption avant le premier jour d'école. Les exemptions médicales et non médicales doivent être renouvelées chaque année.

Merci de faire votre part pour protéger la santé et la sécurité de la communauté APS.

Cordialement,
Aurora Public Schools

Bahasa Indonesia

INDONESIAN

Informasi Penting Mengenai Campak (Measles)

Kepada komunitas *Aurora Public Schools* yang terhormat,

Kami mengirimkan informasi ini untuk memberikan penjelasan penting tentang campak, penyakit virus yang sangat menular dan mengalami peningkatan jumlah kasus di Amerika Serikat tahun ini. Campak dapat menyebabkan demam, ruam, batuk, pilek, dan mata merah serta gatal. Orang yang terinfeksi campak bisa menyebarkan penyakit mulai dari empat hari sebelum ruam muncul hingga empat hari setelahnya. Gejala campak biasanya muncul 7 hingga 21 hari setelah terpapar.

Di *Aurora Public Schools* (APS), kami memantau situasi ini secara aktif dan bekerja sama dengan Kabupaten Arapahoe dan Adams, serta distrik sekolah lainnya, untuk tetap siap. Kami memiliki rencana tindakan yang mengikuti pedoman dari *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* jika ada siswa atau staf yang didiagnosis campak. Kami juga memiliki protokol yang jelas untuk mencegah, memantau, dan merespons cepat terhadap wabah penyakit menular. Tindakan pencegahan ini dirancang untuk menjaga keselamatan sekolah kami. Selain itu, sebagian besar sekolah APS melaporkan tingkat vaksinasi yang tinggi setiap tahun, yang sangat membantu mengurangi risiko gejala parah dan penyebaran penyakit.

Namun, jika terjadi paparan campak di sekolah, individu yang tidak memiliki bukti kekebalan (seperti catatan vaksinasi atau hasil laboratorium) mungkin diminta untuk tetap di rumah hingga 21 hari, sesuai arahan pejabat kesehatan masyarakat. Campak menyebar melalui udara saat orang yang terinfeksi batuk atau bersin, dan virusnya dapat bertahan di ruangan tertutup hingga dua jam. Orang bisa menular beberapa hari sebelum gejala muncul, artinya virus bisa menyebar sebelum orang tersebut sadar bahwa ia sakit. Campak bisa menyebabkan penyakit serius, terutama bagi anak-anak kecil, ibu hamil, dan orang dengan sistem kekebalan tubuh yang lemah.

Cara paling efektif untuk melindungi diri Anda dan keluarga adalah dengan menerima dua dosis vaksin *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*, yang 97% efektif melawan campak. Jika Anda tidak yakin mengenai status vaksin Anda atau anak Anda, kami mendorong Anda untuk berbicara dengan penyedia layanan kesehatan utama atau menghubungi dinas kesehatan daerah. Mereka dapat membantu meninjau catatan vaksinasi dan menjelaskan jadwal vaksinasi yang direkomendasikan.

Kami meminta semua staf APS untuk membaca dengan seksama dokumen **Pertanyaan yang Sering Diajukan (FAQ)** tentang persiapan untuk tahun ajaran mendatang, terutama jika Anda harus menjalani karantina dan tidak memiliki jam cuti sakit.

Selama musim liburan musim panas ini, kami minta Anda berhati-hati terhadap kasus campak di daerah tujuan Anda. Jika Anda tidak yakin tentang potensi wabah di tempat tujuan, silakan kunjungi situs *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* untuk informasi dan peringatan perjalanan internasional. Disarankan agar Anda divaksinasi lengkap minimal dua minggu sebelum keberangkatan.

Jika anak Anda belum divaksinasi, hubungi penyedia layanan kesehatan Anda atau kunjungi COVax4Kids.org untuk mencari opsi vaksinasi gratis atau berbiaya rendah. Selain itu, APS bekerja sama dengan instansi kesehatan lokal untuk mengadakan klinik vaksinasi, dan situs web kami akan terus diperbarui secara rutin. Anda juga dapat menghubungi dinas kesehatan daerah atau *CDPHE* untuk bantuan lebih lanjut.

Untuk mempelajari lebih lanjut tentang jadwal vaksinasi yang direkomendasikan, kunjungi:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Sumber daya untuk keluarga:

- Halaman Sumber Daya Keluarga APS
- Panduan Sumber Daya Campak untuk Keluarga APS

Untuk melihat atau membagikan catatan vaksinasi siswa Anda, kunjungi:
COVaxRecords.org

Pengingat: Semua siswa harus memiliki catatan vaksinasi terbaru, rencana vaksinasi dari penyedia layanan kesehatan, atau Sertifikat Pengecualian sebelum hari pertama sekolah. Pengecualian medis dan nonmedis harus diperbarui setiap tahun.

Terima kasih telah melakukan bagian Anda dalam melindungi kesehatan dan keselamatan komunitas APS.

Hormat kami,
Aurora Public Schools

Ikinyarwanda

KINYARWANDA

Amakuru Y’ingenzi ku Ndwara ya Rubagimpande (Measles)

Abagize umuryango wa *Aurora Public Schools*,

Turabagezaho ubu butumwa kugirango tubagezeho amakuru y’ingenzi ku ndwara ya rubagimpande, indwara yandura cyane yatewe na virusi, imaze kwiyongera muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika muri uyu mwaka. Rubagimpande ishobora gutera umuriro, uduheri ku mubiri, inkorora, izuru riva, n’amaso atukura anakurura.

Uwanduye rubagimpande ashobora kwanduza abandi kuva iminsi ine mbere y’uko uduheri twigaragaza kugeza iminsi ine nyuma. Ibimenyetso bikunze kugaragara hagati y’iminsi 7 kugeza kuri 21 nyuma yo guhura n’uwanduye.

Muri *Aurora Public Schools* (APS), turi gukurikirana uko ibintu bihagaze, dukorana n’uturere twa Arapahoe na Adams ndetse n’andi mashuri kugira ngo twitegure bihagije. Dufite gahunda yo gukurikiza amabwiriza ya *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* igihe hari umunyeshuri cyangwa umukozi wanduye. Dufite kandi uburyo busobanutse bwo gukumira, gukurikirana no gusubiza vuba ku bwandu bwose bushobora kwibasira abantu benshi. Izi ngamba zigamije gutuma amashuri yacu akomeza kuba ahantu hizewe. Byongeye kandi, ibigo byinshi bya APS bigira igipimo cyo hejuru cy’abakingiwe buri mwaka, ibyo bigafasha cyane kugabanya ibyago byo kuremba no gukwirakwiza indwara.

Ariko, iyo habayeho guhura n’uwanduye rubagimpande ku ishuri, abantu batagaragaza ko bakingiwe (nko kugaragaza icyemezo cy’urukingo cyangwa uburwayi bwemejwe n’ibizamini) bashobora gusabwa kuguma mu rugo kugeza ku minsi 21, nk’uko amabwiriza y’inzego z’ubuzima abiteganya. Rubagimpande yandurira mu mwuka igihe uwanduye akoroye cyangwa atemaguye, kandi virusi ishobora kuguma mu cyumba cyafunganye amasaha abiri yose. Umuntu ashobora kuba yandura kandi ataramenya ko arwaye. Rubagimpande ishobora kugira ingaruka zikomeye cyane ku bana bato, ababyeyi batwite, n’abafite ubudahangarwa buke.

Uburyo bwiza bwo kurinda wowe n’umuryango wawe ni ugufata inkingo ebyiri za *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*, ikaba ifite ubushobozi bwo kurinda rubagimpande ku kigero cya 97%. Niba utazi neza niba wowe cyangwa umwana wawe mufite inkingo zuzuye, turagusaba kwegera muganga cyangwa ikigo cy’ubuzima hafi yawe. Bashobora kugufasha gusuzuma imiterere y’inkingo no kukwereka igihe zigomba gufatirwa.

Turakangurira abakozi bose ba APS gusoma neza inyandiko ya **Ibibazo Bikunze Kubazwa (FAQ)** isobanura uko kwitegura umwaka w’ishuri, cyane cyane niba ushobora kuzajya mu kato kandi nta masaha y’ikiruhuko cy’uburwayi wabonye.

Muri ibi bihe by’impeshyi abantu benshi bajya mu rugendo, turabasaba kwitondera niba aho mujya haragaragaye rubagimpande. Niba utazi neza uko bimeze aho ugiye, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* bakurikirana ubwandu kandi bagatanga amakuru ku rugendo mpuzamahanga. Biragirwa inama yo gufata inkingo byuzuye nibura ibyumweru bibiri mbere y’uko ugenda.

Niba umwana wawe atarakingirwa, vugana n’umuganga wawe cyangwa jya kuri COVax4Kids.org ushakishe aho wakingirizwa ku buntu cyangwa ku giciro gito. APS izakorana n’ibigo by’ubuzima byo mu gace iwanyu kugira ngo bategure aho abantu bazakingirwa, kandi

urubuga rwacu ruzajya rusubirwamo kenshi. Ushobora kandi kwegera *CDPHE* cyangwa ikigo cy'ubuzima cy'iwanyu.

Kugira ngo umenye gahunda y'inkingo zifuzwa:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Amakuru ku muryango:

- Urupapuro rw'inkunga ku miryango rwa APS
- Inyandiko ivuga kuri rubagimpande ku miryango ya APS

Kugira ngo urebe cyangwa usangize dosiye y'urukingo rw'umunyeshuri wawe, jya kuri: COVaxRecords.org

Icyitonderwa – Buri mwana agomba kuba afite inyandiko y'inkingo zigezweho, gahunda irimo gukurikizwa n'umuganga, cyangwa icyemezo cy'iremewe ritakingirwa mbere y'umunsi wa mbere w'ishuri. Ubusabe bwose bw'iremewe bugomba gutangwa buri mwaka.

Murakoze ku ruhare rwanyu mu kurinda ubuzima n'umutekano w'umuryango wa APS.

Murakoze cyane,
Aurora Public Schools

नेपाली
NEPALI

खोरेतिनको बारेमा महत्त्वपूर्ण जानकारी

Aurora Public Schools समुदायलाई,

हामी यो सन्देश खोरेतिन (Measles) को बारेमा महत्त्वपूर्ण जानकारी दिनका लागि पठाइरहेका छौं। खोरेतिन एक अत्यन्त छिटो सर्ने भाइरसबाट हुने रोग हो, जुन यो वर्ष अमेरिका भरिमा केसहरू बढेको छ। खोरेतिनले ज्वरो, रातो छाला, खोकी, नाक बग्ने, रातो र पोल्ने आँखाको लक्षण देखाउँछ।

खोरेतिन लागेको व्यक्तिले दाने देखिनु भन्दा चार दिन अगाडीदेखि चार दिन पछिसम्म अरूलाई सर्न सक्ने हुन्छ। सामान्यतः लक्षणहरू सम्पर्क भएको ७ देखि २१ दिन भित्र देखा पर्छ।

Aurora Public Schools (APS) ले यो अवस्था सतर्कतापूर्वक अनुगमन गरिरहेको छ र Arapahoe र Adams काउन्टीका साथै अन्य स्कुल जिल्लाहरूसँग मिलेर तयारी गरिरहेको छ। हामीसँग *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* को निर्देशिकालाई पछ्याउने कार्ययोजना छ। हामीसँग संक्रामक रोगहरूलाई रोकथाम गर्न, अनुगमन गर्न र छिटो प्रतिक्रिया दिनका लागि स्पष्ट नियमहरू छन्। यस्ता सावधानीहरू विद्यालयहरूलाई सुरक्षित राख्नको लागि बनाइएका हुन्। अधिकांश APS स्कूलहरूले उच्च खोप दर रिपोर्ट गर्छन्, जसले गम्भीर लक्षण र फैलावट कम गर्न मद्दत गर्दछ।

यदि कुनै स्कूलमा खोरेतिनको सम्पर्क भयो भने, जसको खोप रेकर्ड छैन वा रोग पुष्टि भएको छैन, उनीहरूलाई सार्वजनिक स्वास्थ्य अधिकारीहरूका अनुसार २१ दिनसम्म घरमा बस्न भनिन सक्छ। खोरेतिन एकदमै सर्ने रोग हो जुन संक्रमित व्यक्तिको खोकी वा हाच्छ्युँमार्फत हावामा फैलिन्छ र दुई घण्टासम्म वातावरणमा रहन सक्छ। लक्षण देखिनु अघि र पछि पनि रोग सर्न सक्छ। यो रोग बच्चाहरू, गर्भवती महिला र कमजोर रोग प्रतिरोधात्मक क्षमता भएका व्यक्तिहरूका लागि खतरनाक हुन सक्छ।

तपाईं र तपाईंको परिवारलाई खोरेतिनबाट बचाउने सबैभन्दा राम्रो उपाय भनेको *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)* को दुई मात्रा खोप लगाउनु हो, जुन खोरेतिनको विरुद्ध ९७% प्रभावकारी मानिन्छ। यदि तपाईं वा तपाईंको बच्चाले खोप लगाएको छैन भने, कृपया तपाईंको प्राथमिक स्वास्थ्य सेवा प्रदायकसँग वा स्थानिय स्वास्थ्य विभागसँग सम्पर्क गर्नुहोस्।

हामी सबै APS कर्मचारीहरूलाई **Frequently Asked Questions (FAQ)** दस्तावेज ध्यानपूर्वक पढ्न अनुरोध गर्दछौं, विशेष गरी यदि तपाईं क्वारेन्टिनमा रहनुपर्ने स्थिति आउँछ र तपाईंको बिरामी विदाको घण्टा बाँकी छैन भने।

यो गर्मीको यात्राको मौसममा, तपाईंको गन्तव्य क्षेत्रमा खोरेतिनको संक्रमण छ कि छैन भन्ने बारे सतर्क रहनुहोस्। यदि तपाईं निश्चित हुनुहुन्न भने, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* ले वैश्विक यात्रा जानकारी प्रदान गर्छ। यात्रा गर्नुअघि कम्तीमा दुई हप्ता अघि नै खोप लगाउन सिफारिस गरिएको छ।

यदि तपाईंको बच्चाले अझै खोप लगाएको छैन भने, तपाईंको स्वास्थ्य सेवा प्रदायकसँग सम्पर्क गर्नुहोस् वा COVax4Kids.org मा जानुहोस् जहाँ निःशुल्क वा कम लागतमा खोपको विकल्पहरू पाउन सक्नुहुन्छ। APS ले स्थानिय स्वास्थ्य निकायहरूसँग मिलेर खोप शिविरहरू आयोजना गरिरहेको छ र हाम्रो वेबसाइट नियमित रूपमा अपडेट गरिनेछ।

अनुशंसित खोप तालिकाहरू जान्नका लागि:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

परिवारको लागि स्रोतहरू:

- APS Family Resources पृष्ठ
- Measles Resource Guide for APS Families

विद्यार्थीको खोप रेकर्ड हेर्न वा साझा गर्न:
COVaxRecords.org

स्मरण – प्रत्येक विद्यार्थीले विद्यालय सुरु हुनु अघि अद्यावधिक खोप रेकर्ड, स्वास्थ्य सेवा प्रदायकको योजना वा छुट प्रमाणपत्र अनिवार्य रूपमा पेस गर्नुपर्छ। छुट प्रमाणपत्रहरू प्रत्येक वर्ष पेस गर्नुपर्छ।

APS समुदायको स्वास्थ्य र सुरक्षाको रक्षा गर्न तपाईले देखाउनु भएको योगदानको लागि धन्यवाद।

सादर,
Aurora Public Schools

Afaan Oromoo

OROMO

Odeeffannoo Murteessaa Waliin Walqabate Measles (Rubella)

Hawaasa *Aurora Public Schools* jaalatamoo,

Ergaa kana isinitti erguun keenya odeeffannoo murteessaa waa'ee *measles*, dhukkuba vaayirasii bifa hamaan daddarbu kan waggaa kana keessatti biyyoota *United States* keessa keessa bal'inaan mul'achaa jiru, isin waliin qooduu dandeenyuuf. *Measles* ho'ina qaamaa, furdii, dhukkubbii funyaanii, haphii fi ija goggogaa diimaa ta'an fida. Namoonni *measles* qaban, mallattoo furdii mul'achuu guyyaa 4 dura hanga guyyaa 4 boodaatti namoota birootti darbuu danda'u. Mallattoon dhukkichaa yeroo baay'ee achi-buuteen guyyaa 7 hanga 21 keessatti mul'ata.

Mootummaan Mana Barumsaa Aurora (APS) haala yeroo tamsa'ina dhukkichaa kana hordofaa jira; akkasumas naannolee *Arapahoe* fi *Adams* fi manneen barnootaa biro waliin hidhata cimaa qabaachaa jirra. Karoorri hojii keenyaa qajeelfama *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* hordofuun kan qophaa'edha. Akkasumas, to'annoo, ittisa fi deebii hatattamaa kennuu irratti karoora bal'inaan hojjetame qabna. Kun manneen barnootaa keenya akka eegamaniif gargaara. Hojii kana cimsuuf, manneen barnootaa APS keessaa baay'een waggaatti yeroo hunda baay'ina barattootaa talaallii guutuu fudhatan gabaasu. Kun balaa cimaa fi bal'inaan tamsa'uu hir'isa.

Haata'u malee, yoo mallattoon *measles* manneen barnootaa keessatti mul'ate, namoonni ragaa talaallii gahaa hin qabne (ragaa talaallii ykn mallattoo dhukkubichaaf ragaa laaboraatorii) akka guyyaa 21tti manatti hafu danda'u. *Measles* yeroo nama tokko funyaan isaa cufu ykn haphu keessatti gara nama biraatti darbee, bakkeewwan cufamoo keessatti sa'atii 2 tursiisu danda'a. Namni tokko yeroo mallattoon isaa hin mul'annetti dhukkuba daddarfachuu danda'a. Kunis dhukkuba cimaa dha, ilmaan xixiqqoo, dubartoota ulfaa fi namoota dandeetti ittisaa qaamaa gadi bu'e irratti balaa guddaa qaba.

Talaallii dabalataa lamaa *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)* fudhachuun yeroo hundumaa ofii fi maatii ofii irraa dhukkuba kana ittisuuf daandii tarsiimoo cimaa dha. Talaalliin kun 97% ilaalcha *measles* irratti milkaa'ina qaba. Yoo talaallii keetii ykn kan ijoollee keetiin hin beekne ta'e, ogeessa fayyaa si fayyadu ykn dhaabbata fayyaa naannoo si dhihoo bira deemuun odeeffannoo barbaachisaa argachuu ni dandeessa.

Hojjettoonni APS hunda **Gaaffiwwan Itti Fufiinsaan Gaafataman (FAQ)** jedhu kana haala yeroo waliin deemuun, keessumaa yeroo boqonnaa fayyaa hin qabneetti, yeroo addaan fagaatan of-eeggannoo gochuun akka dubbisan ni gaafanna.

Yeroo cee'umsa yeroo xayyaaraa gannaa kana keessatti, bakkeewwan itti deemtu keessatti dhibeen kun ni mul'ataa kan jedhu of eggannoo godhaa. Yoo shakkiin jiraate, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* rakkoo fi beeksisa tajaajila imalaa addunyaa irratti odeeffannoo siif kenna. Talaallii guutuu osoo hin imalin torban lama dura fudhachuun akka sirriitti si eegu ni gorfama.

Ijoollee keessan osoo talaallii hin fudhanne ta'e, ogeessa fayyaa keessan qunnamaa yookiin COVax4Kids.org daawwadhaa. APS dhaabbilee fayyaa naannoo waliin ta'uun *vaccination* tajaajiloota ni dhiheessa; odeeffannoon haaromsa isaa irratti **website** keenya irratti ni tajaajilama. Akkasumas CDPHE yookiin mana fayyaa naannoo keessan gaafachuu dandeessu.

Qajeelfama yeroo talaallii fudhachuu irratti odeeffannoo argachuuf:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Qabeenya Maatii:

- Fuula Qabeenya Maatii APS
- Qajeelfama *Measles* Maatii APS

Galmee talaallii barataa keessan ilaaluuf ykn qooduu barbaaddan:
COVaxRecords.org

Yaadachiisa: Barattoonni hundi galmee talaallii haaraa, karoora talaallii qorannoo keessa jiru yookiin waraqaa ragaa eeggannoo (Certificate of Exemption) gara mana barumsaa dhiyeessuu qabu. Ragaa walabaa waggaa waggaan dhiyaachuu qaba.

Galatoomaa gara fayyaa fi nageenya hawaasa APS eeguuf gumaacha keessan taasisaniif.

Kabajaan,
Aurora Public Schools

Soomaaliga

SOMALI

Macluumaad Muhiim ah oo Ku Saabsan Jadeecada (Measles)

Qoyska *Aurora Public Schools*,

Waxaan direynaa farriintan si aan u wadaagno macluumaad muhiim ah oo ku saabsan jadeecada – cudur fayras ah oo si fudud u faafa, kana dhacay meelo badan oo Maraykanka ah sanadkan. Jadeecadu waxay sababi kartaa qandho, finan, qufac, sanka oo dareera, iyo indho gaduudan oo cuncuna. Qofka qaba jadeecada wuxuu faafin karaa cudurka ilaa 4 maalmood ka hor intuusan finan soo bixin iyo 4 maalmood ka dib. Calaamadaha jadeecada badanaa waxay soo baxaan 7 ilaa 21 maalmood kadib marka qofku cudurka la kulmo.

Aurora Public Schools (APS) waxay si dhow ula socotaa xaaladda waxayna la shaqeyneysaa degmooyinka Arapahoe iyo Adams iyo dugsiyo kale si ay isugu diyaariyaan. Waxaan haynaa qorshe waxqabad oo raacaya tilmaamaha *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* si looga jawaabo haddii arday ama shaqaale laga helo jadeeco. Waxaan sidoo kale leenahay habraacyo cad oo looga hortagayo, lagu ogaanayo, laguna jawaabayo si degdeg ah marka cudur faafa uu dhaco. Tallaabooyinkan ayaa loogu talagalay in dugsiyadu noqdaan kuwo ammaan ah. Intaa waxaa dheer, inta badan dugsiyada APS waxay sanad walba soo sheegaan heerka tallaalka oo sareeya, taas oo si weyn u yaraynaysa halista astaamo daran iyo faafitaanka cudurka.

Si kastaba ha ahaatee, haddii cudurka jadeecada laga helo qof dugsi jooga, dadka aan caddeyn in ay tallaal heleen (ama aan la xaqiijin in ay hore u qabteen) waxaa laga yaabaa in loo baahdo in ay guriga joogaan illaa 21 maalmood, sida ay sheegaan masuuliyiinta caafimaadka dadweynaha. Jadeecada waa fayras hawada ku faafa marka qof xanuunsan qufaco ama hindhiso, wuxuuna hawada sii joogaa ilaa 2 saacadood. Cudurku wuu faafi karaa xitaa maalmo ka hor inta aysan calaamado muuqan. Jadeecadu waxay sababi kartaa xanuun culus, gaar ahaan carruurta yaryar, dadka uurka leh, iyo dadka qaba difaac jidheed oo hooseeya.

Habka ugu wanaagsan ee aad adigu iyo qoysku iskaga ilaalin kartaan jadeecada waa inaad si buuxda u heshaan labada tallaal ee *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*, kaasoo 97% waxtar u leh kahortagga jadeecada. Haddii aad ka shakisan tahay in adiga ama ilmahaaga aad haysaan tallaalka, la xiriir bixiyahaaga daryeelka caafimaadka ama waaxda caafimaadka ee deegaankaaga.

Waxaan ka codsaneynaa dhammaan shaqaalaha APS in ay si taxaddar leh u akhriyaan **FAQ (Su'aalaha Inta Badan La Is Weydiiyo)** oo sharxaya sida loogu diyaar garoobo sanadka cusub ee dugsiga – gaar ahaan haddii aad u baahan tahay karantiil adigoo aan haysan saacadaha fasaxa xanuunka.

Xilliga safarka xagaaga, fadlan fiiro gaar ah u yeelo meelaha aad tagi doonto haddii ay jiraan kiisaska jadeecada. Haddii aadan hubin, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* waxay si dhow ula socdaan kiisaska waxayna bixiyaan digniino safar oo caalami ah. Waxaa lagugula talinayaa in aad si buuxda u tallaashan tahay ugu yaraan laba toddobaad ka hor safarka.

Haddii ilmahaagu weli aan la tallaalin, la xiriir daryeel bixiyaha caafimaad ee carruurta ama booqo COVax4Kids.org si aad u hesho fursado tallaal oo bilaash ah ama qiimo jaban. APS

waxay la shaqeyneysaa hay'adaha caafimaadka deegaanka si ay u qabtaan goobaha tallaalka, waxaana si joogto ah loo cusbooneysiin doonaa degelkeenna. Waxaad sidoo kale la xiriiri kartaa waaxda caafimaadka deegaanka ama *CDPHE* wixii caawimaad ah.

Si aad u barato jadwalka tallaalka la soo jeediyay, booqo:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Kheyraadka Qoyska:

- Bogga Kheyraadka Qoysaska ee APS
- Hagaha Kheyraadka Jadeecada ee Qoysaska APS

Si aad u hesho ama ula wadaagto diiwaanka tallaalka ilmahaaga, booqo:
COVaxRecords.org

Xasuusin – Dhammaan ardayda waa in ay hayaan diiwaanka tallaalka ee la cusbooneysiiyay, qorshe talaal ah oo laga helay bixiyaha caafimaadka, ama Shahaado Ka-reebitaan kahor maalinta koowaad ee dugsiga. Ka-reebitaannada caafimaad iyo kuwa aan caafimaad ahayn waa in la soo gudbiyaa sanad walba.

Waad ku mahadsan tahay dadaalkaaga si aad u ilaaliso caafimaadka iyo badbaadada bulshada APS.

Si xushmad leh,
Aurora Public Schools

Español

SPANISH

Información importante sobre el sarampión

Comunidad del Distrito de las Escuelas Públicas de Aurora,

Estamos enviando esta comunicación para brindar información importante sobre el sarampión, una enfermedad viral altamente contagiosa que ha aumentado en casos en los Estados Unidos este año. El sarampión puede causar fiebre, sarpullido, tos, moqueo nasal y ojos rojos y con picazón. Las personas infectadas pueden contagiar desde cuatro días antes de que aparezca el sarpullido hasta cuatro días después de su aparición. Los síntomas del sarampión suelen aparecer entre 7 y 21 días después de ser expuesto.

En el Distrito de las Escuelas Públicas de Aurora, estamos monitoreando activamente la situación y colaborando estrechamente con los condados de Arapahoe y Adams, así como con otros distritos escolares, para estar preparados. Tenemos un plan de acción que sigue las pautas del *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* para escuelas en caso de que un estudiante o miembro del personal sea diagnosticado con sarampión. También contamos con protocolos claros para prevenir, monitorear y responder rápidamente ante cualquier brote de enfermedad contagiosa. Estas medidas están diseñadas para mantener nuestras escuelas seguras. Además, es importante saber que la mayoría de las escuelas de APS reportan tasas altas de vacunación cada año, lo cual ayuda a reducir significativamente el riesgo de síntomas graves y la propagación del virus.

Sin embargo, si ocurre una exposición al sarampión en una escuela, las personas sin inmunidad comprobada (como prueba de vacunación o una enfermedad confirmada por laboratorio) podrían tener que quedarse en casa hasta por 21 días, según lo indiquen las autoridades de salud pública. El sarampión se propaga por el aire cuando una persona infectada tose o estornuda y puede permanecer en espacios cerrados hasta por dos horas. Las personas pueden contagiar varios días antes y después de que aparezcan los síntomas, lo que significa que el virus puede propagarse antes de que alguien sepa que está enfermo. El sarampión puede causar enfermedades graves, especialmente en niños pequeños, personas embarazadas y personas con sistemas inmunológicos debilitados.

La forma más efectiva de protegerse usted y su familia del sarampión es estar completamente vacunados con dos dosis de la vacuna contra el sarampión, las paperas y la rubéola (MMR), que tiene una efectividad del 97%. Si no está seguro sobre el estado de vacunación suyo o de su hijo, le recomendamos hablar con su proveedor de atención médica o contactar a su departamento de salud local. Ellos pueden ayudarle a revisar los registros de vacunación y entender el calendario recomendado de vacunas.

Pedimos a todos los miembros del personal de APS que revisen cuidadosamente este documento de preguntas frecuentes (*FAQ*) que explica cómo prepararse para el próximo año escolar, especialmente si se requiere que haga cuarentena y no tiene horas de permiso por salud acumuladas.

Durante esta temporada de viajes de verano, le pedimos que esté atento a los casos de sarampión en las áreas a donde viaja. Si no está seguro sobre posibles brotes en su destino, los *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* monitorean los casos y brotes de cerca y brindan avisos de viaje internacional. Se recomienda estar completamente vacunado al menos dos semanas antes de su fecha de viaje.

Si su hijo aún no está vacunado, contacte a su proveedor de atención médica o visite COVax4Kids.org para encontrar opciones gratuitas o de bajo costo. Además, APS está colaborando con agencias de salud locales para ofrecer clínicas de vacunación y mantendrá nuestro sitio web actualizado regularmente. También puede comunicarse con su departamento de salud pública local o con el *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* para obtener ayuda.

Para obtener más información sobre los calendarios de vacunas recomendados, visite:

- Calendario de vacunación infantil del *CDC*: Desde el nacimiento hasta los 6 años
- Calendario de vacunación para adolescentes del *CDC*: De 7 a 18 años

Para recursos para familias:

- Página de recursos para familias de APS y la Guía de recursos sobre el sarampión para familias de APS.

Para encontrar o compartir los registros de vacunación de su estudiante, visite:

- COVaxRecords.org

Como recordatorio, todos los estudiantes deben tener un registro de vacunación actualizado, un plan en proceso por parte de un proveedor de salud, o un Certificado de exención archivado antes del primer día de clases. Las exenciones médicas y no médicas deben presentarse cada año.

Gracias por ayudarnos a proteger la salud y seguridad de nuestra comunidad de *APS*.

Atentamente,

El Distrito de las Escuelas Públicas de Aurora

Kiswahili

SWAHILI

Taarifa Muhimu Kuhusu Surua (Measles)

Wapenzi wa jamii ya *Aurora Public Schools*,

Tunawaletea taarifa hii ili kuwapa maarifa muhimu kuhusu surua, ugonjwa wa virusi unaoambukiza sana, na ambao umeongezeka nchini Marekani mwaka huu. Surua husababisha homa, upele, kikohozi, mafua, na macho mekundu yanayowasha. Mtu aliyeambukizwa anaweza kueneza ugonjwa huo siku nne kabla ya upele kuonekana hadi siku nne baada. Dalili kwa kawaida huonekana kati ya siku 7 hadi 21 baada ya mtu kuambukizwa.

Katika *Aurora Public Schools (APS)*, tunafuatilia kwa karibu hali hii na tunashirikiana na kaunti za Arapahoe na Adams pamoja na wilaya nyingine za shule kujiandaa. Tuna mpango wa utekelezaji unaofuata mwongozo wa *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* endapo mwanafunzi au mfanyakazi atagunduliwa na surua. Pia tuna taratibu wazi za kuzuia, kufuatilia, na kujibu haraka mlipuko wa ugonjwa unaoambukiza. Hatua hizi zimekusudiwa kuhakikisha usalama wa shule zetu. Zaidi ya hayo, shule nyingi za APS huripoti viwango vya juu vya chanjo kila mwaka, ambavyo husaidia kupunguza kwa kiasi kikubwa hatari ya dalili kali na kuenea kwa ugonjwa.

Hata hivyo, ikiwa kuna tukio la kuambukizwa surua shuleni, watu wasiokuwa na kinga (kama vile uthibitisho wa chanjo au ugonjwa uliothibitishwa na maabara) wanaweza kuhitajika kukaa nyumbani hadi siku 21, kama ilivyoelekezwa na maafisa wa afya ya umma. Surua huenea kupitia hewa mtu anapokohoa au kupiga chafya na virusi vinaweza kusalia angani kwa hadi saa mbili. Mtu anaweza kuwa anaambukiza hata kabla ya dalili kuonekana. Surua inaweza kuwa hatari sana, hasa kwa watoto wadogo, wanawake wajawazito na watu wenye kinga hafifu.

Njia bora zaidi ya kujikinga wewe na familia yako dhidi ya surua ni kupata dozi mbili kamili za chanjo ya *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*, ambayo ni asilimia 97 yenye ufanisi dhidi ya surua. Ikiwa huna uhakika kuhusu hali ya chanjo yako au ya mtoto wako, tafadhali wasiliana na mtoa huduma wako wa afya au idara ya afya ya eneo lako.

Tunaomba wafanyakazi wote wa APS kupitia kwa makini hati ya **Maswali Yanayoulizwa Mara kwa Mara (FAQ)** inayotoa maelezo ya jinsi ya kujiandaa kwa mwaka ujao wa shule, hasa kama unahitaji kuwa karantini na huna saa za likizo ya afya.

Katika msimu huu wa kusafiri wa kiangazi, tafadhali kuwa makini kuhusu visa vya surua katika maeneo unayopanga kutembelea. Ikiwa huna uhakika, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* hufuatilia kesi na kutoa taarifa za usafiri duniani. Inapendekezwa kuwa umepata chanjo kamili angalau wiki mbili kabla ya kusafiri.

Iwapo mtoto wako bado hajachanjwa, wasiliana na mtoa huduma ya afya au tembelea COVax4Kids.org ili kupata chaguo za chanjo za bure au kwa bei nafuu. APS pia inashirikiana na mashirika ya afya ya jamii kuandaa vituo vya chanjo, na tovuti yetu itasasishwa mara kwa mara.

Kwa ratiba za chanjo zilizopendekezwa, tembelea:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Rasilimali za Familia:

- Ukurasa wa Rasilimali za Familia wa APS
- Mwongozo wa Rasilimali za Surua kwa Familia za APS

Ili kutazama au kushiriki rekodi ya chanjo ya mwanao, tembelea:
COVaxRecords.org

Kumbuka – Wanafunzi wote lazima wawe na rekodi ya chanjo iliyosasishwa, mpango wa uchanjaji kutoka kwa mtoa huduma wa afya, au Cheti cha Msamaha kabla ya siku ya kwanza ya shule. Msamaha wa kiafya na usio wa kiafya lazima uwasilishwe kila mwaka.

Asante kwa kuchangia katika kulinda afya na usalama wa jamii ya APS.

Kwa heshima,
Aurora Public Schools

ትግርኛ
TIGRINYA

ናይ ኣገዳሲ መረዳእታ ብዛዕባ ማሕበራዊ ህሙም ***(Measles)***

ማሕበረ-ተማሃሮ ናይ Aurora Public Schools፣

እዚ መልእኽቲ ናይ መረዳእታ ብዛዕባ *measles* ንኽትረኽቡ እናተሰዲድና እዩ። *Measles* ኣብ እዋናዊ ኣመሓዳሪ ቦታታት ኣመሪካ ኣብዚ ዓመት ብዙሕ ኣብ ተመዝጊበ ኣሎ። እዚ ህሙም ንዝተሓለፈ ኣካላት ሞቕ፣ ቃንዛ፣ ክርሲ፣ እተፈናጠለ ኣፍንጫን ኣብዚኣን ዘሎ ኣይኒ ዝተሰቐሐን ኣብ ሞያ ይምልከት። ብ *measles* ዝተቐበሉ ሰብ ከምዝተሓለፈ ኣብ እቲ ቀደምኡ ከምዘሎ ናይ ቀበሪ ምልክት ካብ ንዑስ ኣርባዕተ መዓልቲ ክሳብ ናይ ቀጺሉ ኣርባዕተ መዓልቲ ድማ ክንደይነት እዩ። ምልክታት እቲ ህሙም ካብ *7* ክሳብ *21* መዓልቲ ቀጺሉ ክርከቡ ይኽእሉ።

ኣብ *Aurora Public Schools (APS)* እዋናዊ ሁነታ ብተግባር ንኽትተቐበሉ ንኽእል እናረከቦና እዩ። ምስ *Arapahoe* ንኡስ ኣውዳትን *Adams*ን እንተኾነ ምስ ካልእ መንእሰያት ኤሊን ስካላት ተቐቢሉ እዩ። ናይ ኤምስ ዝተመርቐ ተመሃሮ ወይ ሰራሕተኛ ኣብ ትምህርቲ እንተተመልከተ ዝነበረ ኣብ መምርሒ ንኽእል ኣብ መመሪኡ ኣለና። ኣብ መደበኛ ቅድመ ምምላእ ምስና ንኽእል ኣብ መንገዲ ዘሎና ፍርዲ ዘለና እዩ። እዚ ተወሳኺ ዝተኽደነ ንምቕባል፣ ንምርካብን ንኽእል ንምምላእ ኣብ ዘለና መመሪ ነቲ ዝነበረ ተወሳኺ ምሕደራ ይግበሩ።

ኣብ እቲ *APS* ብዙሕ ትምህርቲ ዘይሕልዉ ቁጽሪ ዝተመሃዩ ምስካድ ዝተቐበለ እዩ። እዚ ብዙሕ ናይ ንሕጉስ ምልክታት ኣይትከሰስ ንኽእል እንተዘይኮነ ኣብ ምሕርና ዘለና።

ብተመሃየሽኩም እቲ *measles* ኣብ ትምህርቲ እንተኾነ፣ ሰባት ዘይተቐበለ ውሳነ መረጋገጺ ኣይተቐበለን እንተኾነ፣ ብመዓልቲ *21* ንምቕባል ይብፅሕ። *Measles* ብኣየር እቲ ናይ ዘበለሉ ነፍሲ ሰብ ክምልከት ይኽእል። ካብ ኣብዚኣ እንተ ተደልዮ ኣብ ቤት ዘሎ ምስ ነፍሲ ምስታነ ንደይ ዝተረከበ ይኽእል።

Measles ንእሽቶ ሕፁፃት፣ ተወላዲትን ዝተሓለፉ ሰባትን ኣብ ምርካብ ክንደይነት ይብፅሕ።

ንኹሉ ሰብ ዝተወሓደ መንገዲ ናይ ምምላእ *MMR (Measles, Mumps, Rubella)* ብክልተ መሕደራት ዝተቐበለ እዩ። እዚ ብ *97%* ናይ ተፈጻሚነት ኣለዎ። እንተ ናይ ኣንታን ወይ ወዲኹም ምስካድ ኩነታት ኣይተመልኣኩምን እንተኾነ፣ ሓኪምኩም ወይ ኣካባቢ መንግስታዊ ጥዕና መደብ ተዛረቡ።

ንኹሉ *APS* ሰራሕተኛታት እቲ ፍቓድ ዘለዎ በተለምዲ ምምላእ ኣብ ዘይምሕደራ ጊዜ ምንባር ዝደሊ ተቐቢሉ *FAQ (Frequently Asked Questions)* በጃኹም ኣንብቡ።

ኣብዚ ዝመጽእ ናይ ኩሉ ናይ ጉዕዞ ወቕታ ኣብ ቦታታት ዝኣኽሉ ህሙማት እንተኾነ፣ በጃኹም ናብ ሓደ ቦታ ናይ *CDC* ብዛዕባ ዝተቐበለ ሓበሬታ ኣብዚኣ ተመልከቱ። እቲ ምምላእ ቅድሚ ምምላእ *2* ሰሙናት ቅድሚ ጉዕዞ ኣይከውን።

እንተ ውድደቱ ኣይተምላእን እንተኾነ፣ ሓኪምኩም ወይ COVax4Kids.org ተጠቀምኩም ናይ ውሕስና ወይ ዋጋ ቅኑዕ መርጠኛ ምምላእ ኣገናኑ። *APS* ብተወሳኺ መደበ ጥዕና ምስ ተቐማጢሉ ናይ ምምላእ መደበታት ክወስን እዩ።

ናይ ምምላእ መርሓ እቲ ምስካድ ኣብ *CDC* ኣብ ዚኾነ ገጽ ተመልከቱ፦

- ***CDC Child Vaccine Schedule****: Birth through 6 years*
- ***CDC Adolescent Vaccine Schedule****: Ages 7 through 18*

መረዳእታ ንቤተሰብ፦

- *APS Family Resources* ገጽ

- *Measles Resource Guide for APS Families*

ንምርካብ ወይ ንምትጋም መዝጉብ ናይ ተመሃሮ ምስካድ ተመልከቱ፦
🔗 COVaxRecords.org

ኣስተኻኺል – ኩሉ ተመሃሮ ቅድሚ መጀመሪ መዓልቲ ትምህርቲ ናይ ምምላእ መዝጉብ፣ ኣብ ፋይል ዝምልከት ወይ ኣብ መንገዲ ዝኾነ ምምላእ ወይ ሰነድ ቅልጡፍ ኣለዎ። ናይ ሕክምናን ወይ ዘረባዊ ኣርእስቲ ቅልጡፍ ናይ ዓመት ይምልከት።

ብኹሉ ልብ ናብ ጥዕናን ሓርነትን ናይ ***APS*** ማሕበር ንተጋሩ ነቲ ዝገበርኩም መልሲ የቐንየልና።

በቀል፣
Aurora Public Schools

Tiếng Việt
VIETNAMESE

Thông Tin Quan Trọng Về Bệnh Sởi (Measles)

Kính gửi cộng đồng *Aurora Public Schools*,

Chúng tôi gửi thư này để cung cấp thông tin quan trọng về bệnh sởi, một bệnh do virus rất dễ lây lan và đang có số ca gia tăng tại Hoa Kỳ trong năm nay. Bệnh sởi có thể gây sốt, phát ban, ho, sổ mũi và mắt đỏ, ngứa. Người mắc sởi có thể lây bệnh cho người khác từ 4 ngày trước khi phát ban đến 4 ngày sau khi ban xuất hiện. Triệu chứng bệnh sởi thường xuất hiện sau 7 đến 21 ngày kể từ khi tiếp xúc.

Tại *Aurora Public Schools (APS)*, chúng tôi đang theo dõi sát tình hình và phối hợp chặt chẽ với các quận Arapahoe và Adams, cũng như các học khu khác, để sẵn sàng ứng phó. Chúng tôi có kế hoạch hành động phù hợp với hướng dẫn của *Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE)* nếu có học sinh hoặc nhân viên mắc bệnh sởi. Chúng tôi cũng có các quy trình rõ ràng để phòng ngừa, theo dõi và phản ứng nhanh với bất kỳ đợt bùng phát bệnh truyền nhiễm nào. Các biện pháp này nhằm giữ cho trường học của chúng ta an toàn. Ngoài ra, hầu hết các trường trong APS đều có tỷ lệ tiêm chủng cao hằng năm, giúp giảm đáng kể nguy cơ bị triệu chứng nghiêm trọng và lây lan bệnh.

Tuy nhiên, nếu có trường hợp phơi nhiễm sởi tại trường, những người không có bằng chứng miễn dịch (chẳng hạn như hồ sơ tiêm chủng hoặc chẩn đoán bằng xét nghiệm) có thể phải ở nhà trong tối đa 21 ngày theo hướng dẫn từ cơ quan y tế công cộng. Virus sởi lây qua không khí khi người bệnh ho hoặc hắt hơi, và có thể tồn tại trong không gian kín đến hai giờ. Người mắc bệnh có thể truyền bệnh trước và sau khi xuất hiện triệu chứng, nghĩa là virus có thể lây lan trước khi bạn biết mình bị bệnh. Sởi có thể gây bệnh nghiêm trọng, đặc biệt đối với trẻ nhỏ, người mang thai và người có hệ miễn dịch yếu.

Cách tốt nhất để bảo vệ bạn và gia đình là tiêm đầy đủ 2 liều vắc xin *Measles, Mumps, and Rubella (MMR)*, hiệu quả 97% trong việc phòng ngừa bệnh sởi. Nếu bạn không chắc về tình trạng tiêm chủng của mình hoặc con, hãy liên hệ với bác sĩ chăm sóc sức khỏe chính hoặc sở y tế địa phương.

Chúng tôi yêu cầu tất cả nhân viên APS đọc kỹ tài liệu **Các Câu Hỏi Thường Gặp (FAQ)** để chuẩn bị cho năm học sắp tới, đặc biệt nếu bạn phải cách ly mà không có giờ nghỉ ốm.

Trong mùa du lịch hè này, hãy chú ý đến các khu vực có thể có dịch sởi. Nếu bạn không chắc chắn, *Centers for Disease Control and Prevention (CDC)* theo dõi các ca bệnh và cảnh báo du lịch toàn cầu. Bạn nên tiêm phòng đầy đủ ít nhất 2 tuần trước khi đi.

Nếu con bạn chưa được tiêm phòng, hãy liên hệ với bác sĩ hoặc truy cập COVax4Kids.org để tìm các lựa chọn miễn phí hoặc giá rẻ. APS cũng đang hợp tác với các cơ quan y tế địa phương để tổ chức các điểm tiêm chủng và sẽ cập nhật thường xuyên trên trang web của chúng tôi. Bạn cũng có thể liên hệ sở y tế địa phương hoặc *CDPHE* để được hỗ trợ.

Tìm hiểu thêm về lịch tiêm chủng khuyến nghị tại:

- **CDC Child Vaccine Schedule**: Birth through 6 years
- **CDC Adolescent Vaccine Schedule**: Ages 7 through 18

Tài nguyên cho gia đình:

- Trang Tài nguyên Gia đình của APS
- Hướng Dẫn Thông Tin Bệnh Sởi Cho Gia Đình APS

Để tìm hoặc chia sẻ hồ sơ tiêm chủng của học sinh, truy cập:
COVaxRecords.org

Lưu ý – Tất cả học sinh phải có hồ sơ tiêm chủng cập nhật, kế hoạch tiêm từ bác sĩ, hoặc Giấy Miễn Trừ trước ngày học đầu tiên. Mọi giấy miễn trừ y tế hoặc không y tế đều phải nộp mỗi năm.

Cảm ơn bạn vì đã góp phần bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng APS.

Trân trọng,
Aurora Public Schools